Kawtal jaŋngooɓe Pulaar
(Fulfulde) e leyɗe Arab, Keer
P.O BoX 53 Abbassia 11381
Cairo, Egypt

جامعة القاهرة
معهد البحوث والدراسات
الأفريقية

سلسلة كتب تعليم اللغة الفولانية

Deftere Ɗiɗaɓere

الكتاب الثانى

Doosɗe Pulaar

قواعد اللغة الفولانية

Wallifii nde ko : تأليف

- Abdu Bah (Senegaal)
- Abdu Rahiim Jeynu Diin (Kameruun)
- Mahmuud Bah (Burkina Faso)
- Mamadu Haadi Jallo (Gine Konaakiri)
- Usmaan Sal (Senegaal)

Saatiinde Ko : مراجعة

- د. صبرى إبراهيم سلامه
- د. عادل عثمان إمام
- أ. عـمر السيد عبد الفتاح

www.pulaaku.net
www.fuuta-jalon.net
http//fulbe.com

الطبعة الأولى
القاهرة ٢٠٠٣



مـقـدمـة

تعتبر اللغه الفولانيةً من أكثر اللغات الافريقيه ا نتشارا, قد بدأت كتابتها منذ عدة قرون, وإزدادت أهمية كتابتها فى النصف الأخير من القرن العشرين, حيث إهتمت بها المؤسسات التعليمية والأكاديمية الأفرقية والأجنبية. فإكتسبت رصيدا أكاديميا متناميا فى شتى المجالات اللغوية والثقافية و الدينية و الأدبية , و غيرها .

فهى لغه تخاطب بين أبناء الأمة الفولانية وكذالك بعض القبائل المجاورة والمتزاوجة معهم فى كثيرمن الدول الافرقية. وكانت اللغة الفولانية قبل الاستعمارلغة إدارة فى بعض الممالك مثل دولة الإمامية فى غرب أفريقيا فى القرن السابع عشر الميلادى وغيرها.

وساعد على انتشار اللغة الفولانية دور الزعماء الدينيين الفولانيين فى نشر الاسلام من غرب أفريقيا إلى شرقها, أمثال الشيخ/عمرفوتى تال ، والشيخ/عثمان بن فوديو, وغيرهما ،ثم أبناء هم وأحفادهم فيما بعد . وإسم اللغة الفو لانية هو: Pulaar (بولار) ،أو Fulfulde (فولفولدى).

تنتمى اللغة الفولانية إلى أسرة اللغات النيجيرية الكونغوية، وهى الأسرة التى ينتمى اليها فرع الكونغو الذى يتشعب الى ست شعب منها شعبة اللغات الأطلسية الغربية ، وتصنف اللغة الفولانية تحت هذه الشعبة. هذا هو التعريف الذى خرج به العالم الأمريكى / جوزيف غرينبيرج, وهو الرأى المقبول لدى كثير من علماء اللغة لتحديد الأسرة التى تنتمى اليها اللغة الفولانية.

أما بالنسبة للفولانيين فهم يعيشون فى القارة الافريقية, وإسمهم الحقيقى هو Fulbe (فولبه) ومفرده Pullo (بوللو). إلا أن الآخرين يطلقون عليهم أسماء مختلفة , ويسميهم البورتغاليون

وبعض القبائل ألافريقية Fula(فولا) ويسميهم الإنجليز Fulani (فولانى)، بينما يسميهم الفرنسيون Peule(بيل)، وفى السودان وتشاد يطلقون عليهم إسم " فلاته " ويسميهم البعض Tukuloor (توكولور) فى منطقة نهر السنغال، وهكذا .
ويرجع هذا الإختلا ف فى تسميتهم الى إتساع تواجدهم فى القارة الأفرقية وإلى تمازجهم مع كثير من القبائل، وأيضا إلى المستعمريين.

ويتواجد الفولانيون بأعداد و نسب مختلفة فى كثير من الدول الأفرقية من غرب أفرقيا إلى شرقها وهى:

السنغال، موريتانيا ، غينيا بيساو، غامبيا ،غينيا كوناكرى، مالى، بوركينا فاسو، سيراليون، ليبيريا، كوتديفوار، غانا ، توجو، بنين، النيجر ،نيجيريا، الكمرون ،افريقيا الوسطى ، تشاد، السودان.

و قد تم إخراج هذه السلسلة من كتب تعليم اللغة الفولانية إلى حيز الوجود بتضافر جهود أعضاء لجنة الإتصال والمتابعة، المنبثقة من اللجنة العامة للتأليف والترجمة بالفولانية بالقاهرة Kawtal jaŋngooɓe pulaar (fulfulde) e leyɗe Arab, Keer . ويتكون أعضاء لجنة الإتصال والمتابعة من الإخوة : Abdu Bah (Senegaal), Abdurahiim Jeynu Diin (Kameruun), Abdurahmaan Kan (Senegaal), Mahmuudu Bah (Burkina Faso), Mammadu Haadi Jallo (Gine Konaakiri), Mammadu Haadi Wat (Senegaal), Muusaa Bari (Burkina Faso), Usmaan Sal (senegaal).

وتم ذلك بالتعاون مع معهد البحوث والدراسات الأفريقية، جامعة القاهرة، خاصة أعضاء هيئة التدريس بقسم اللغات بالمعهد.

ويسعد اللجنة أن توجه خالص الشكر إلى كل من ساهم فى وضع تصور وإعداد وإخراج هذا المنهج التعليمى للغة الفولانية، و تخص بالذكر سعادة السـفير/ **مامادو صو** Mamadou sow،

سفير جمهورية السنغال لدى جمهورية مصر العربية, والقنصل العام لجمهورية غينيا لدى جمهورية مصر العربية السيد/**الحاج عبد الله بالدى** El-hadji Abdoulaye Balde, لما قدماه من دعم مادى ومعنوى, والأستاذ الدكتور/ **أحمد تيجان جاللو** Ahmed T. Diallo أستاذ بالقسم العربى بجامعة شــيخ أنتا جوب, داكار (السنغال), لما قام به من المساعدة فى توفير المراجع .

و يتسم هذا الكتاب الثانى من سلسلة تعليم اللغة الفولانية لغير الناطقين بها, ببساطة أسلوبه وسهولة فهمه ،مما يساعد الدارس على سرعة تعلم القواعد الصحيحة للغة الفولانية وكسب مفردات وتركيب الجمل، كما يمَكِنه هذا الكتاب من تصريف الأفعال بأزمنتها المختلفة.

وقد تم تقسييم هذاالكتاب إلى ثلاثة فصول كما يلى :

- **الفصل الأول** : يتناول الإسم و أنواعه : المفرد و الجمع, والنسب والتصغير والتكبير, و الصفة, وإسم الإشارة, وإسم الموصول, وإسم الفاعل والمفعول.
- **الفصل الثانى** : يتناول الفعل, ويشمل : أنواع مصادر الفعل فى اللغة الفولانية, وتصريف الأفعال بأزمنتها المختلفة, والنفى, والمبنى للمعلوم والمجهول, وتركيب الجملة فى اللغة الفولانية, والإستفهام, والأحرف الزائدة وأثرها فى معانى الأفعال.
- **الفصل الثالث** : يتضمن هذا الفصل الحرف وأنواعها ومعانيها فى تركيب الجملة. و كذلك يتناول هذا الفصل الأعداد وقواعدها, تكملة لما تناوله الكتاب الأول.

Keerol Go'aɓol : Innde

الفصل الأول : الإسم

Innde woni kala wowlaandu tinndinooru (joopotoondu) neɗɗo, walla muumunte, maa piiji.

الإسم هو كل كلمة تدل على إنسان أو حيوان أو جماد .

Yeru :

Deftere Debbo Nagge Sammba .....

Pecce innde :

Innde ina feccoo pecce jowi, ɗeen ngoni :

1) Innde lenyol. 2) Innde laaɓnde. 3) Yettoode (jammoore) 4) Waccoore. 5) Soowoore .

Ko neɗɗo tan waawi innireede ɗee pecce inɗe jowi fof, kono muumunte jaɓata tan ko innde lenyol e innde laaɓnde, so tawii ko piiji jaɓata tan ko innde lenyol. Wano ardata e ndee haatumere aroore :

Neɗɗo	Muumunte	Piiji
- Innde lenyol - Innde laaɓnde. - Yettoonde. - Waccoore. - Soowoore.	- Innde lenyol. - Innde laaɓnde. ------ ------- -------	- Innde lenyol. ------ ------ ------- -------

Ɗeɗen ciftina ɗoo won'de a jaŋngiino ɗee pecce inɗe joy e mbaadi laaɓndi nder deftere go'aɓere, hello (49) .

E ngol keerol ma a jaŋngu ko faati e firlito innde ; e askitin'de innde; e mawnin'de [1] e famɗin'de innde; e innde gollunde maa gollaande; e innde jooporde; e ko nanndi heen.

Go'o Njuɓɓudi waylitagol alkulal gadanal iwde e teelal feewde e keewal : أولا :

قواعد تغير الحرف الأول من المفرد الى صيغة الجمع :

كل مفرد فى اللغة الفولانية الذى يبدأ بأحد الأحرف العشرة التالية:
f - s -h - r - w - y - mb - nd - ng - nj.
يتغير هذا الحرف الأول فى حالة الجمع.
واليك الجدول الذى يبين طريقة تغير الأحرف الأولى من صيغة مفرد الى صيغة جمع :

Teelal		Keewal	Teelal		Keewal
f	=	p	y	=	j / g
s	=	c	mb	=	b
h	=	k	nd	=	d
r	=	d	ng	=	g
w	=	b	nj	=	j

١) المفرد اللذى يبدأ بحرف (f) عند الجمع يتغير الى حرف (p):

[1] - يوجد في اللغة الفولانية " تكبيرو تصغير الإسم"مع قواعده .

Yeru :

Teelal:	Keewal:
Foondu	Pooli.
Fowru	pobbi.
Faaɓuru	Paaɓi.

٢) المفرد الذى يبدأ بحرف (s) ، عند الجمع يتغير الى حرف (c):

Yeru:

Teelal:	Keewal:
Sonndu	Colli
Suudu	Cuuɗi
Sawru	Cabbi

٣) المفرد الذى يبدأ بحرف (h)، عند الجمع يتغير الى حرف (k):

Yeru :

Teelal:	Keewal:
Haayre	Kaaye.
Hoore	Ko'e
Hoodere	Koode.

٤) المفرد الذى يبدأ بحرف (r)، عند الجمع يتغير الى حرف (d):

Yeru:

Teelal:	Keewal:
Reedu	Deedi.
Rawaandu	Dawaaɗi.
Ruulde	Duule.

٥) المفرد الذى يبدأ بحرف(w)، عند الجمع يتغير الى حرف(b):

Yeru:

Teelal :	Keewal:
Woyndu	Boyli.
Weendu	Beeli.
Waandu	Baaɗi.

٦) المفرد الذى يبدأ بحرف(y)، عند الجمع يتغير الى حرف(j) و قد يتغير في بعض الأسماء إلى حرف(g):

Yeru:

Teelal:	Keewal:
Yaare	Jahe.
Yolnde	jolɗe.
Yanaande	Janaale.
Yitere	Gite.

٧) المفرد الذى يبدأ بحرف(mb)، عند الجمع يتغير الى حرف(b):

Yeru:

Teelal:	Keewal:
Mbaroodi	Barooɗe.
Mbaalu	Baali.
Mbabba	Bamɗi.

٨) المفرد الذى يبدأ بحرف(nd)، عند الجمع يتغير الى حرف(d) :

Yeru:

Teelal:	Keewal:
Ndamndi	Damɗi.
Nduulaldi	Duulaaɗe.
Ndonndu	Doni. نوع من الثعالب
Ndimaangu	Dimaaɗi.

٩) المفرد الذى يبدأ بحرف(nj)، عند الجمع يتغير الى حرف(j):

Yeru :

Teelal:	Keewal:
Njamndi	Jamɗe.
Njomu	Jobbi.
Njawdi	Jawɗi.
Njalɓu	Jalɓi :

(ديدان قد توجد فيبطن الانسان والحيوانات والطيور)

١٠)المفرد اللذى يبدأ بحرف(ng),عند الجمع يتغير الى حرف(g):

Yeru :

Teelal:	Keewal:
Ngelooba	Geloodi.
Ngaari	Ga'i.
Ngesa	Gese.
Ngaska	Gasɗe.

Ɗiɗi : teelal e keewal .

ثانيا : الجمع والمفرد.

Teelal woni kala wowlaandu ndu no tinndina huunde wootere, yeru : *deftere (wootere); gorko ; lekki ....*
Keewal woni kala wowlaandu ndu no tinndina geɗe ɗiɗi fa'i dow, yeru : *defte ; worɓe; ledde ....*

Doosɗe keewal : قواعد الجمع

Doosgal 1 : keewal gasiraygal (..e)

Kala teelal gasirngal (al), keewal mum gasirta ko (e) caggal momtude tayre (al).

المفرد الذى ينتهى بمقطع (al)، ينتهى جمعه بـ (e) بعد حذف (al).

Yeru : مثل

Teelal	Keewal
Dam<u>al</u> : باب	Dam*e*
Baaf<u>al</u> : مصراع	Baaf*e*
Cat<u>al</u> : فرع	Cat*e*
Ɓal<u>al</u> : حائط	Ɓal*e*
Pal<u>al</u> : عارضة	Pal*e*
Geɗ<u>al</u> : نصيب ,شيء	Geɗ*e*
Taab<u>al</u> : خطوة	Taɓa*e*
Gaaw<u>al</u> : سهم	Gaaw*e*
Ceen<u>al</u> : رمل	Ceene
Ciil<u>al</u> : نسر	Ciil*e*

<u>Tesko</u>: na woodi inɗe teele gasirɗe(al) kono ɗe ngalaa keewal, ɗe keewi won'ɗe ko so'eteeɗe (ɗe memotaako) .
Yeru : *cellal; laaɓal; baasal; danyal...*

Doosgal 2 : keewal gasirngal (.. e).

kala teelal gasirngal (..ere), keewal mum wonirta ko : momtude tayre (..re) .

المفرد الذى ينتهى بمقطع (ere) يجمع بحذف (re..) الأخير من المقطع.

Yeru :

Teelal	Keewal
deft*ere* : كتاب	deft*e*
haatum*ere*: جدول	kaatum*e*
yulb*ere*: جمرة (فحم)	yulb*e*
wudd*ere*: ثقب	gudd*e*
wudere: دثار	gud*e*
tekk*ere*: خرقة	tekk*e*
wull*ere*: نبت زرع	gull*e*
yit*ere* : عين	git*e*
hin*ere* : أنف	kin*e*
waad*ere* : قطرة	baad*e*
wabb*ere* : حبة	gabb*e*

Doosgal 3 : keewal gasirngal (..eeje)

Kala teelal gasirngal(..eere), keewal mum gasirta ko (..eeje).

المفرد الذى ينتهى بـــ (..eere) يجمع غالبا على مقطع (...eeje) بعد حذف مقطع (..eere).

Yeru :

Teelal (المفرد)	Keewal (الجمع)
Fereere : طوب لبن	Pereeje
Heebeere : ركاب	Keebeeje
Huɓeere : مبنى (عمارة)	Kuɓeeje
Sammeere : سنبلة	Cammeeje
Tuufeere : طوب	Tuufeeje
Tippeere : كومة	Tippeeje

Doosgal 4 : keewal gasirngal (..i)

Kala teelal gasirngal (..ol), maa (..u) keewal mum gasirta ko (..i),caggal momtude tayre (..ol) e (..u) nde.

المفرد الذى ينتهى بـــ (..ol) أو (..u) يجمع, غالبا, بزيادة حرف (i) بعد حذف مقطع (..ol) أو (..u) .

Yeru :

Teelal	Keewal
Ɓoggol : حبل	Ɓoggi
Laawol : طريق	Laabi
Loocol : سوط	Looci
Diidol : خطّ	Diidi
Binndol : كتابة	Binndi
Taalol : حكاية	Taali
Kuɗol : قلم	Kuɗi
Baajol [1] : لحاء	Baaji
Timtimol : قوس قزح	Timtiimi
Reedu	Deedi
Suudu	Cuuɗi
Wowru	Boɓi
Foondu	Pooli
Sonndu	Colli
Weendu	Beeli
Nofru	Noppi
Ɓunndu : بئر غير عميق	Ɓulli
Ɓanndu	Ɓalli
Woyndu : بئر عميق	Boyli

Tesko : كل مفرد ينتهي بمقطع(..ol)
في اللغة الفولانية يدل على الطول والإمتداد .

[1]) Tesko baajol ina fira kadi mboddi .

Doosgal 5 : keewal gasirngal (..ɗe)

Kala teelal gasirngal (..nde), keewal mum gasirta ko (..ɗe), ɓaawo momtude tayre (nde).

المفرد الذى ينتهى بمقطع (nde..) ينتهى جمعه بـ (ɗe..) بعد حذف (nde..).

Yeru :

Teelal	Keewal
Loonde	Looɗe
Ɓernde	Ɓerɗe
Fayannde	Payanɗe
Daande	Daaɗe
Waande	Baaɗe

Ekkitale keewal .

ضع الأسماء المفردة التالية فى صيغة الجمع :

Korlal	Buhal	Ƴiyal	Feggere
Nibbere	Huɓeere	Bolol	Karambol
Reedu	Saawdu :صرة	Yolnde	Loowannde : طلقة

Tati : Askitin'gol
ثالثا : النسـب

Askitin'de woni ruttude innde feede e nokku, maa lenyol, wolla fiɓnde, maa golle, .. ekn . Yeru :

<u>Afriknaajo</u> : أفريقى <u>Aarabe :</u> عربى <u>fagguduyaŋke</u> : إقتصادى

Doosgal (1) askitin'gol aadee e nokku

Askitin'de aadee e nokku, si tawii ko **teelal** wonirta ko : Ɓeydude tayre (**..naajo**) e sakket innde nokku o. Si tawii ko keewal wonirta ko : ɓeydude tayre (**..naaɓe**) e sakket innde nokku o.

<u>نسب الإنسان إلى موطن</u> :

فى حالة المفرد يضاف مقطع (..naajo) فى آخر إسم المكان، وفى حالة الجمع يضاف مقطع (..naabe) .

<u>Yeru :</u>

Nokku	Teelal	Keewal
- Afrik	Afriknaajo	Afriknaabe
- Misra	Misranaajo	Misranaaɓe
- Orop	Oropnaajo	Oropnaaɓe

Doosgal (2) askitin'gol aadee e fiɓnde

Askitin'gol aadee e fiɓnde walla meccal mum, wonirta ko : ɓeydude e sakket teelal ngal tayre (..yaŋke). Si tawii ko keewal wonirta ko ɓeydude tayre (yaŋkooɓe) e sakket innde nde. Yeru :

Teelal	Keewak
- Haaliyaŋke (meccal) : مذيع	Haaliyaŋkooɓe
- Fagguduyaŋke : إقتصادى	fagguduyaŋkooɓe
- Jaayndeyaŋke : صحفى	jaayndeyaŋkooɓe
- Renndoyaŋke : إجتماعى	renndiyaŋkooɓe
- Lislaamyaŋke (fiɓnde) : متخصص إسلامى	Lislaamyaŋkooɓe
- Mopeereyaŋke : متخصص مسيحى	mompeereyaŋkooɓe

Ekkitale askitin'gol .

ضع الأسماء التالية فى حالة النسب . مع مراعاة المفرد والجمع .

Keccel ko (Senegaal) : Keccel ko Senegaalnaajo . : مثال

- Aamadu Hampaate Bah ko (Mali) :
- Nelson Manndella ko (Nyaamo Afrik) :
- Inndira Ganndi ko (Hin'di) :
- Jamaal Abdul Naasir ko (Misra) :
- Anwar Saadaat e Nagiib Mahfuuj ko (Egipte) :
- Ceerno Umar Fuutiyu Taal e Ahmad Badwi ko (suufi) :

Nayi : Famɗin'gol e mawnin'gol
رابعا : التصغير و التكبير.

Ɗemngal pulaar na jogii famɗin'de e mawnin'de innde wano ardata ɗo :

1) Famɗin'gol : التصغير

a) Famɗin'gol innde gasirnde (..ndu) .

Innde teelal gasirnde ndu ina famɗiniree : waɗtude innde nde keewal, caggal ɗuum momtaa alkulal (..i) cakkitingal ngal, so tawii alkulal ado sakket ngal (e keewal he) ko sowangal, wano co<u>ll</u>i, a momtat alkule ɗiɗi sakkitiiɗe de (..<u>li</u>) ndeen ɓeydaa heen tayre (..el) e sakket innde nde.

قاعدة التصغير:.

لتصغير الإسم فى اللغة الفولانية تتبع الخطوات التالية :

أ- يُحول المفرد إلى صيغة الجمع .

ب- يُحذف الحرف الأخير من الجمع (علامة الجمع).

ج- يضاف مقجع (el..)) أو (wel..) أو (yel..) فى آخرالإسم (الجمع).

مع الملاحظة : إذا كان الحرف قبل الأخير فى الجمع مضاعفا, يُحذف الحرفان الأخيران قبل التصغير ثم يضاف علامة التصغير .

Yeru :

Teelal	Keewal	Famđin'gol
Sonndu	Colli	Colel
Faandu	Paali	Paalel
Foondu	Pooli	Poolel
Henndu	Keni	Kenel
Dunndu	Dune	Dunel
Lewlewndu	Lewlewi	Lewlewel
Tonndu	Toni	Tonel
Ɓanndu	Ɓalli	Ɓalel
Wutaandu	Butaali	Butaalel

b) Famđin'gol innde gasirnde (..re) maa (..ere)

Ɗuum wonirta ko : wađtude teelal ngal keewal, ɓeyda heen tayre (..el) ɓaawo momtude maande keewal ngal (..e).

تصغير المفرد المنتهي ب (..re) أو (..ere) .

يحول المفرد إلى صيغة الجمع، ثم يُحذف علامة الجمع (..e) الأخير، و تضاف علامة التصغير (..el).

Yeru :

Teelal	Keewal	Famɗin'gol
Newre	Newe	Newel
Niwre	Niwe	Newel
Fewre : كذب	Pewe	Pewel
Wudere	Gude	Gudel
Yitere	Gite	gitel
Hinere	Kine	Kinel

ɓ) Famɗin'gol innde teelal gasirnde (..eere).

Ɗuum wonirta ko teelal mum wadtetee keewal, ɓeydee heen tayre (..yel) wolla (..wel), caggal momtude tayre (.eje) e keewal he.

تصغير المفرد المنتهي ب (..eere) :

يصغر بتحويل المفرد إلى صيغة الجمع، ثم يحذف مقطع (..eje) من الجمع و تضاف علامة التصغير (..yel) أو (..wel).

Yeru :

Teelal	Keewal	Famɗin'gol
Huɓeere	Kuɓeeje	Kuɓeyel /wel
Sammeere	Cammeeje	Cammeyel /wel
Fereere : طوب	Pereeje	Pereyel /wel
Tippeere : كومة	Tippeeje	Tippeyel /wel
Wureere : قدر	Wureeje	Wureyel /wel
Yaakeere : مصفاة	Yaakeere	Yaakeyel /wel

c) Famɗin'gol innde gasirnde (..al) walla (..ol).

Ko teelal mum waɗtetee keewal, ɓeydee heen tayre (..el), caggal momtude alkulal cakkitingal e keewal he.

تصغير المفرد المنتهي بـ (..al) أو (..ol)

يصغر بتحويل المفرد إلى صيغة الجمع، ثم يضاف (..el) بعد حذف علامة الجمع (e. أو i..).

Yeru (..al)

Teelal	Keewal	Famɗin'gol
Damal	Dame	Damel
Baafal	Baafe	Baafel
Ɓalal	Ɓale	Ɓalel
Ceenal	Ceene	Ceenel
Alluwal	Alluwe	Alluwel
Palal	Pale	Palel
Ciilal	Ciile	Ciilel
Taaɓal	Taaɓe	Taaɓel
Taabal	Taabe	Taabel

Yeru (..ol)

Teelal	Keewal	Famɗin'gol
Ɓoggol	Ɓoggi	Ɓoggel
Baajol	Baaji	Baajel
Laawol	Laawi	Laawel
Bolol	Boli	Bolel
Loocol	Looci	Loocel
Binndol	binndi	Binndel
Diidol	Diidi	Diidel
Kuɗol	Kuɗi	Kuɗel
Karambol	Karambi	Karambel

2) Mawnin'gol : التكبير

Mawnin'gol woni tafde innde e mbaadi ɓurndi mawnude e gonaangal mum aadorangal.

التكبير هو وضع الإسم فى صيغة تدل على حجم أكبر من الحجم العادى.

<u>قاعدة التكبير</u>

أ) يحول المفرد إلى الجمع, ثم يحذف علامة الجمع .

ب) يضاف علامة التكبير (al..) أو (wal..).

مع الملاحظة بأنه إذا كان الحرف قبل الأخير فى الجمع مضاعفا, يحذف الحرفان الأخيران من الجمع قبل إضافة علامة التكبير .

Tesko :

ويلاحظ أن التكبير بهذه الصيغة ليس له مقابل فى اللغة العربية .

Doosɗe mawnin'gol

A) Mawnin'gol innde gasirnde (..ndu) أ) الإسم المنتهى بـ

Ndee innde no mawniniree waɗtude nde keewal, rewa heen momtude alkulal (..i) cakkitingal ngal. So tawii alkulal ado sakket ngal ko cowangal, ndeen alkule diɗi cakkitiiɗe ɗe momtee, caggal ɗuum maande mawnin'gol (..al) ɓeydee heen.

Yeru :

Teelal	Keewal	Manin'gol
Faandu	Paali	Paalal
Sonndu	Colli	Colal
Ɓanndu	Ɓalli	Ɓalal
Saafaandu	Caafaali	Caafalal
Wutaandu	Butaali	Butalal

B) Mawninígol innde gasirnde (..re) walla (..ere) .

ب) الإسم المنتهى (.re) أو (..ere) .

Nde mawninirtee ko waɗtude teelal mum keewal, tayre (..al) ɓeydee heen, caggal momtude alkulal (..e) cakkitiingal e keewal he.

Yeru :

Teelal	Keewal	Mawnin'gol
Fiɓre	Piɓe	Piɓal
Seɓre : لحاء	Ceɓe [1]	Ceɓal
Deftere	Defte	Deftal
yitere	Gite	Gital
Hoore	Ko'e	Ko'al
Heyre : كبد	Keenye	Keenyal
Husere	Kuse	Kusal
Haayre	Kaaye	Kaayal

ɓ) mawnin'gol innde gasirnde (..eere) : ج)الإسم المنتهي ب

Ko teelal mum waɗtetee keewal, ndeen tayre (..yal) maa (..wal) ɓeydee heen, caggal momtude tayre (eje) sakkitiinde e keewal ngal.

yeru :

Teelal	Keewal	Mawnin'gol
Huɓeere	Kuɓeeje	Kuɓewal /yal
Sammeere	Cammeeje	Cammeyal /wal
Tuufeere	Tuufeeje	Tuufewal /yal

[1]) Ɗuum woni ko siretee immaade e koɓje ɓamndu leeki .

c) Mawnin'gol innde gasirnde (..ol) : د) الإسم المنتهى بـ

Ko keewal mum ɓeydetee (..al),caggal momtude alkulal (..i) cakkitiingal e keewal he.

Yeru :

Teelal	Keewal	Mawnin'gol
Lefol	Lefi	Lefal
Laacol	Laaci	Laacal
Kelol	Keli	Kelal
Diggol : ضفيرة	Diggi	Diggal
Pettol : شرخ	Petti	Pettal

D) Mawnin'gol innde gasirnde (..al) : هـ) الإسم المنتهى بـ

Tayre (..al) ko mawninirde, ɗuum waɗi kala innde ga sirnde (..al) mawninirtee ko sifa : " *maŋngal* " .

تكبير الإسم المنتهى ب (..al) يكون بإضافة صفة التكبير(maŋngal) إليه.

Yeru :

Teelal	Mawnin'gol
Damal	Damal maŋngal
Ɓalal	Ɓalal maŋngal
Korlal	Korlal maŋngal
Koyngal	Koyngal maŋngal

يلاحظ أن المقطع (..al) الذى تنتهى به هذه الأسماء، هو من صيغ التكبير كما سبق أن درست فى هذه الجزئية، لذلك تُكبر الأسماء المنتهية به بإضافة صفة التكبير:maŋngal .

Ekkitale Famɗin'gol e mawnin'gol

١) ضع الأسماء التالية فى صيغة التصغير :

Debbo
Kuɗol
Damal
Alluwal
Ɓunndu
Tekkere
Deftere
Tuufeere

٢) ضع الأسماء التالية فى صيغة التكبير :

Ɓunndu	Loocol
Faandu	Jubbol
Ɓanndu	Buhal
Deftere	Duɗal
Wudere	Huɓeere
Fukeere	

٣) ضع الأسماء المصغرة التالية فى صيغة التكبير :

Colel	Dewel
Almudel	Cuurel
Neɗɗel	Otowel
Naggel	Gitel
Bahel	Nopel

Joy : Innde golluɗo
خامسا : إسم الفاعل

Innde golluɗo woni : innde joopotoonde golloowo gollal ngal. Yeru :

nyaamoowo, jaŋngoowo, binndoowo, duroowe (nagge), wottooru [1] (rawaandu), jaŋnginoowo, fuɗoowe (naange), hijoowu (puccu), lootoowo, kanoowa (mbabba), huɓɓoowe.

Doosɗe innde golluɗo.

1) Innde golluɗo wonan'de aadee.

a) Golle gasirɗe (..de) maa (..ude).

So ko teelal gasirta ko(..oowo), so ko keewal gasirta ko (..ooɓe), ɓaawo momtude (de/ ude).

Yeru :

Gollal	Innde golluɗo teelal	mbaadi keewal
Nyaamde	Nyaamoowo	nyaamooɓe
Jaŋngude	Jaŋngoowo	jaŋngooɓe
Winndude	Binndoowo	winndooɓe
Jaŋngin'de	Jaŋnginoowo	jaŋnginooɓe
Lootude	Lootoowo	lootooɓe

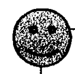
1) Wofooru.

b) Gollal gasirngal (..aade) :

So tawii ko teelal gasirta ko (..otooɗo), so ko keewal gasirta ko (..otooɓe), ɓaawo momtude tayre (..aade) wonnde e sakket gollal ngal.

Yeru :

Gollal	innde golluɗo teelal	Innde golluɗo keewal
yaafaade	yaafotooɗo	yaafotooɓe
laamaade	laamotooɗo	laamotooɓe
ɗaanaade	ɗaanotooɗo	ɗaanotooɓe
suuɗaade	suuɗotooɗo	suuɗotooɓe
waalaade	waalotooɗo	waalotooɓe
lootaade	loototooɗo	loototooɓe



Tesko

يلاحظ إن أمثلة إسم الفاعل السابقة مبنية على صيغة المضارع المستمر .

2) Innde golluɗo ko wonaa aadee .

Yeru : puccu, nagge, mbabba ... fawii ko e sakkitorde innde golluɗo o.

Yeru :

hijoowu (puccu), duroowe (nagge), kanoowa (mbabba).

Tesko :

So tawii alkulal sakkitiingal e innde golluɗo o ko (a),walla (e), maa (u), ndeen ɓeydetee heen ko tayre (oow + a)walla (oow + e) walla (oow + u).

Taaɓle tafgol innde golluɗo :

1 - Addu seekorde innde gollal ngal, yeru : durude.

2 - Momtu tayre (..ude), yeru : wonta (dur..).

3 - Ɓeydu heen tayre (..oowo) si tawii ko aadee, walla (oow) + alkulal cakkitingal e innde golluɗo gollal ngal, si tawii wonaa aadee.

Yeru :

Hijoowu , kanoowa , duroowe,ɓesnooki (ɓesnoowi) .

قاعدة : لبناء إسم الفاعل بصيغة المضارع المستمر,تتبع الخطوات التالية :

١ – معرفة مصدر الفعل مثل : nyaamde, durude .

٢ – حذف مقطع (de أو ude)، و يصبح الجزر : ..dur أو ..nyaam

٣ – إضافة مقطع (..oowo) إذا كان إسم الفاعل للعاقل مفردا, أو مقطع (ooɓe) إذا كان إسم الفاعل العاقل جمعا .

٤ – إذا كان إسم الفاعل لغير العاقل, يضاف مقطع (oow) + الحرف الأخيرمن الإسم, سواءا كان هذا الحرف : a أو u أو e , مثل :

Hijude → hij + *oowu* : hijoowu (puccu) .

Jeego'o : Innde gollaaɗo
سادسا : إسم المفعـول

Innde gollaaɗo woni innde joopotoonde mo gollal ngal yani e mum, yeru :
nyaamaandi (lacciri), piyaaɗo(neɗɗo), yaraaɗam (kosam), winndaangol, wallifaande, duraako (huɗo), woocaako (haako), waɗɗaangu (puccu), ɓiraaɗam, juɗaangu (teewu), jaggaaɗo (aadee)

Doosɗe innde gollaaɗo :

(1) Innde gollaaɗo wonan'de aadee no gasira tayre (..aaɗo) so tawii ko teelal, wolla gasira tayre (.aaɓe) so tawii ko kee-wal, ɓaawo momtude tayre (..de / aade / ude), sakkitiinde e gollal ngal.

قاعدة بناء إسم المفعول :

لبناء إسم المفعول تتبع الخطوات التالية :

١- معرفة مصدر الفعل، مثل : Fiyde, yettude, jippaade .

٢-حذف مقاطع (de, ude, aade) من المصدر. و يصبح الجذر : Fiy.., yett.., jipp.. .

٣- إضافة مقطع (aaɗo..) إلى الجذر للمفرد العاقل، فيصبح كالتالى :

Fiy + aaɗo (fiyaaɗo), yett + aaɗo(yettaaɗo), jipp + aaɗo(jip -paaɗo).

٤- إضافة مقطع (..aabe) للجمع العاقل فى نهاية الجذر, فيصبح : . fiyaaɓe, yettaaɓe, jippaaɓe

٥- إذا كان إسم المفعول لغير العاقل, يضاف مقطع (..aa) + ضمير الإسم الذى وقع عليه الفعل,مع مراعاة ضمير المفرد و الجمع, مثل :

Nyaamde nyiiri : (nyaam<u>aandi</u> / ɗe)

ضمير nyiiri : <u>ɗe</u> (جمعا) <u>ndi</u> (مفردا)

Wallifaade deftere : (wallif<u>aande</u> / ɗe)

ضمير deftere : <u>ɗe</u> (جمعا) <u>nde</u> (مفردا)

<u>Yeru</u> :

Gollal	Ind. golladɗo teelal	Ind. gollaaɗo keewal
fiyde	fiyaaɗo	fiyaaɓe
yettude	yettaaɗo	yettaabe
yiɗude	yiɗaaɗo	yiɗaaɓe
jippaade	jippaaɗo	jippaaɓe
batude	bataaɗo	bataaɓe
laamaade	laamaaɗo	laamaaɓe
jaɓde	jaɓaaɗo	jaɓaaɓe

(2) Innde gollaaɗo mo wonaa aadee, fwii ko e :

a - Addude seekorde gollal ngal.

b - momtude tayre sakkitiinde e seekorde gollal ngal : (.. de, ude, aade) .

ɓ- Ɓeydude heen tayre (..aa)+ annditirde innde gollaaɗo o.

Yeru :

Innde e annditirde	Gollal	gollaaɗo teelal	gollaaɗo keewal
puccu (ngu/ɗi)	waɗɗaade	waɗɗaangu	baɗɗaaɗi
nagge (nge/ɗi)	ɓirde	ɓiraange	ɓiraaɗi
leggal(ngal/ɗe)	tutude	tutaangal	tutaaɗe
deftere(nde/ɗe)	winndude	winndaande	binndaaɗe
hoore (nde/de)	laɓde	laɓaande	laɓaaɓe
tuufeere(nde/ɗe)	fawde	fawaande	pawaaɗe
ɓoggol(ngol/ɗi)	hawde	hawaangol	kawaaɗi
lekki (ki/ɗe)	feyyude	feyyaaki	peyyaaɗe

Ekkitale : Innde golluɗo e gollaaɗo

1) Yaltin innde golluɗo aadee e ko wonaa aadee, e koŋngu-ɗi garooji ɗi :

١) إستخرج إسم الفاعل العاقل وغير العاقل من الجمل التالية :

- Sammba ko jaŋnginoowo lolluɗo .
- Noddinoowo noddinii futuro.
- Puccu dogoowu wirtike ɗoo naane.

2) Timmitin ɗii koŋngudi garooji e mbaadi golluɗo keewal:

٢) أكمل الجمل التالية بإسم الفاعل جمعا:

- Sammba e Yero ko .... lollube.
- .... noddinii futuro
- Pucci ....wirtike ɗo .

3) Waylu koŋngudi garooji faade e mbaadi keewal maa teelal : ٣) حول الجمل التالية من صيغة الجمع إلى المفرد أو العكس

Ɗii cuudi ko koɗaaɗi .

- nduu suudu ko h...

Ngesa ba ko sonyaaba.

- Gese ɗe ko ....

Suka o ko njiɗaaɗo .

- Sukaabe ɓe ko y..

4) Taf e ɗii golleeji arooji innde golluɗo e gollaaɗo

٤) كون إسم الفاعل والمفعول من الجمل التالية :

Yiɗde, salmin'de, jaŋnginíde .

Jeeɗiɗi : Innde jooporde

سابعا : إسم الإشارة

Jooporde woni innde dottoore aadee, walla ko wonaa aadee, no hollo no waasa hollude nokku innde joopaande ndee.

Doosɗe joopagol.

1) Jooporde aadee:

Aadee no jooporee wowlaandu(oo)so tawii ko teelal,walla wowlaandu (bee) so tawii ko keewal

١) اسم الإشارة للعاقل.

أ- يشار المفرد بـــ (oo)

ب- يشار الجمع بـــ (ɓee)

Yeru :

Teelal	Keewal
Oo neɗɗo	ɓee yimɓe
Oo gorko	ɓee worɓe
Oo debbo	ɓee rewɓe
Oo suka	ɓee sukaaɓe
Oo cerno	ɓee seernaaɓe.

Tesko : kala innde nde iwdi mun wonaa pulaar, heewii jooporeede ko (oo) so tawii ko teelal, walla (ɗii) so tawii ko keewal.

Yeru :

Innde	Jooporde teelal	Jooporde keewal
Oto	oo oto	ɗii otooji
Montoor	oo montoor	ɗii montoruuji
Rajo	oo rajo	ɗii rajooji
Kaas	oo kaas	ɗii kaasuuji

2) Jooporde ko wonaa aadee :

Kala innde nde wonaa aadee jooportee ko fooɗde alkulal laaɓngal sakkitiingal e annditirde mum. So tawii annditirde innde nde gasiri ko alkulal muumal, ko annditirde mum jooportee.

٢) اسم الإشارة لغير العاقل :

تتم الإشارة للاسم غير العاقل باستخدام أداة تعريف الإسم مع تمديد الحرف الصائت(المتحرك)الأخير منها.

وإذا كان الحرف الأخير من أداة تعريف الإسم غير العاقل صامتا(ساكنا) تتم الإشارة باستخدام أداة التعريف نفسها دون تغيير

Yeru :

Innde	Annditirde	Jooporde
Deftere	nde	nde+e(ndee)
Defte	ɗe	ɗe+e(ɗee)
Damal	ngal	ngal
Ɓoggol	ngol	ngol
Ndiyam	ɗam	ɗam
Tuufeere	nde	nde+e(ndee)
Suudu	ndu	ndu+u(nduu)
Ngesa	ba	ba+a(baa)

Innde	Annditirde	Jooporde
Lekki	ki	ki+i(kii)
Woyndu	ndu	ndu+u(nduu)
Ngelooba	ba	ba+a(baa)
Juŋngo	ngo	ngo+o(ngoo)
Nguru	ngu	ngu+u(nguu).

3) Jooporde ko woɗɗi:

Kala innde woɗɗunde gasirnde alkulal laaɓngal, joopirtee ko jooporde mum ɓattiinde + **n**. So tawii jooporde mum ɓattiinde gasiri ko alkulal muumal, ndeen ko alkulal laaɓngal ado sakket ngal fooɗetee.

٣) اسم الإشارة للبعيد:

١- تتم الإشارة للإسم البعيد باستخدام أداة الإشارة للقريب مع إضافة حرف **(n)** إذا كان الحرف الأخير من أداة الإشارة صائتا(متحركا).

٢- إذا كان الحرف الأخير من أداة الإشارة للقريب صامتا تتم الإشارة للبعيد بتمديد الحرف الصائت قبل الأخير.

Yeru:

Innde الإسم	Jooporde ɓattiinde إشارة للقريب		Jooporde woɗɗunde إشارة للبعيد	
Neɗɗo	oo	هذا أوهذه	oo+n(oon)	ذلك أوتلك
Deftere	ndee		ndee+n(ndeen)	
Damal	ngal		nga+al(ngaal)	
Ɓoggol	ngol		ngo+ol(ngool)	
Kosam	ɗam		ɗa+am(ɗaam)	
Yimɓe	ɓee	هؤلاء-هذه	ɓee+n(ɓeen)	أولئك-تلك
Ɓoggi	ɗii		ɗii+n(ɗiin)	
Dame	ɗee		ɗee+n(ɗeen)	

4) Jooporde dottunde nokku :

Innde jooporde aadee e ko wonaa aadee won'dude e dottude nokku ko joopaako, ko ɓeydude fiilo : <u>ɗoo</u>, walla <u>too</u> walla <u>toon</u> e jooporde ndee.

٤) اسم الإشارة مع تحديد المكان:

لإشارة إسم عاقل أولغيرعاقل مع تحديد مكان الإسم المشار إليه، تتم إضافة الظرف : (**ɗoo**) للقريب أو(too) للمتوسط أو(toon) للبعيد إلى أداةالإشارة.

<u>Yeru</u> :

a) Jooporde	Jooporde nokku ɓadiiɗo
Oo gorko	oo ɗoo gorko
Ɓee rewɓe	ɓee ɗoo rewɓe

b) Jooporde	Jooporde nokku hakkundeejo
Oo almuudo	oo too almuudo
Ɓee seerembe	ɓee too seerembe

ɓ) Jooporde o	Jooporde nokku goɗɗuɗ
Oon laamɗo	oon toon laamɗo.
Nduun suudu	nduun toon suudu.

Jeetati : Jokkorde
ثامنا : إسم الموصول

Woni innde jokkindiroore koŋngol timminayngol maanaa haala ardiika ka.

1) Jokkorɗe aadee : أسماء الموصول للعاقل

mo (للمفرد) ɓe (للجمع).

Doosgal :

Jokkorde aadee wonata ko lomto innde mum, so tawii ko teelal wona (mo), so ko keewal wonata ko (ɓe). Jokkokorde nde heewi arde ko caggal innde jokkaande nde, foti ko nde laaɓnde, maa lenyol maa sifa.

القاعدة الأولى:

١-اسم الموصول للعاقل هو ضميره, سواء للعاقل المفرد مثل:(mo) أو للعاقل الجمع مثل : (ɓe) .

٢-يأتى إسم الموصول عادة بعد الإسم الموصول إليه سواء كان الموصول إليه إسم علم أو إسم جنس أو صفة .

Yeru :

Pennda mo njiɗmi o ko lobbo

Debbo mo njiɗmi o ko ganndo

Worɓe arɓe ɓe ko ɓe naalankooɓe

2) Jokkorde ko wonaa aadee : أسماء الإشارة لغير العاقل

Doosgal :

Jokkorde ko wonaa aadee wonata ko lomto innde mum, fawii ko e teelal maa keewal innde nde. Jokkorde nde arata ko caggal innde jokkaande nde, foti ko nde innde lenyol walla sifa.Innde jokkaande nde no jaŋtee no waasa jaŋteede.

Yeru :

Ko deftere nde Sammba soodi nde, njogiɗaa.

Deftere nde Sammba soodi nde, njogiɗaa.

Ko Nde Sammba soodi nde, njogiɗaa.

Ngaari ndi njeeyɗaa ndi, no fayi.

Rawaandu ndu nehɗaa ndu, no nyaaɗi.

Ko nagge nge Paate aynunoo nge, majji.

Ko juŋngo ngo o winndirta ngo, barmi.

Ko puccu ngu Demmba waɗɗii ngu, njiɗmi

Ko baafal ngal ɗabbuɗaa ngal, bela moyyini

Ko laawol ngol njaaruɗaa ngol, ngartirmi.

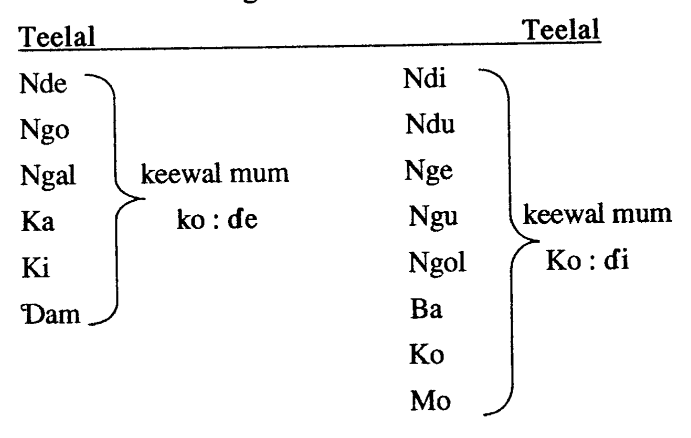
Ko laana ka Galo joli ka, juuri.

Ko kosam ɗam Pennda ɓiri ɗam, koɗo o yari.

Tesko:

Wowlaandu " ko" e yeruuji gonɗi dow ɗii, ko teeŋtin'de haala ka tan.

Jokkorɗe ɗe ngonaa aadee :



Ekkitale innde jooporde e jokkorde :
تمارين لإسم الإشارة و إسم الموصول .

1) Addu jooporde wonan'de dee inde garooje :

١) ضع إسم الإشارة للأسماء التالية :

suudu	gorko	jiwo
dudal	ɓoggol	rajo
rewɓe	gese	laamɓe
gite		

2) Addu jooporde ko woddi wonan'de inde garooje do :

٢) ضع إسم الإشارة للبعيد للأسماء التالية :

- Ndee deftere : .... defte .
- Ndee ɗo deftere : .... defte.
- Ɗii na'i : .... na'i .
- Ɓee almuɓɓe : .... almuɓɓe.

3) Yaltin inde jokkorde e yi'al garoyal do :

٣) إستخرج أسماء الموصول من النص التالى :

Almuɓɓe jaŋngooɓe ɓe Burkina Faso neldunoo rowani, ko tiiɗniiɓe, ɗuum wadi ɓe keɓii dokkal jaŋngirde nde Alfaa yiilata nde . Alfaa noon ko mawɗo jaŋngirde mo yimɓe korsini golle mum .

Jeenayi : Sifa

تاسعا : الصفة

Sifa no tinndina dee geɗe :

a) Mbaadi, b) Ngonka, c) Jikku(Loowdi).

Go'o : Sifa mbaadi : woni sifa tinndinoowo mbaadi ko sifaa koo. أولا : صفة تدل على الهيئة او اللون

Yeru :

Gorko dabbo.

Debbo juutɗo.

Neɗɗo ɓaleejo.

Baali daneeji.

Kaaye bodeeje.

Ɗiɗi : Sifa ngonka : ثانيا: صفة تدل على الكينونة

woni sifa tinndinoowo ngonka ko sifaa koo .

yeru:

Wuuri ko ganndo.
Gelaajo ko galo.
Seydu ko ceerno.
Ɗee kaaye ko dime.
jabbe lammuɗe.
Dene belɗe.

Tati: Sifa jikku (loowdi) woni sifa tinndinoowo jikku walla loowdi ko sifaa ko. **ثالثا: صفة تدل على السلوك**

Yeru:

Juulde ko moyyo.

Umar ko tiiɗniiɗo.

Debbo guddo(goroodo).

Na'i ɗi no newii.

Dawaaɗi Yero ɗi no nyaaɗi.



Tesko: **ملحوظة**

Sifa jikku yaadata tan ko e innde aadee e muumunte, kono yaadataa e geɗe goɗɗe wano leɗɗe e kaaye...

صفة السلوك تنطبق فقط على الانسان والحيوان, دون الجماد.

Doosɗe Mahoodi Sifa:

Faandaa ɗo ko mahoodi koŋngol ngol sifa ari e mum.

Sifa no feccoo fotde mahoodi mum feewde e :

Sifa *innde mumaande*, e sifa *innde laaɓnde* maa *anndinaa-nde*, e sifa *lomto innde*, e sifa *innde jokkaande*.

Doosgal (1):

Sifa innde laaɓnde maa anndinaande, no wonira e mbaadiiji diɗi :

القاعدة الاولى : يتم وصف اسم العلم أو إسم المعرفة بإحدى طريقتين :

a) Innde laaɓnde maa anndinaande jaŋtodaande e " ko " sifortee ko ardin'de innde nde, wowlaandu "ko " rewa heen, sifa o sakkitoo.

ا) اذا كان الموصوف مقترنا ب:" ko " يذكر الاسم اولآ, و يليه لفظ"ko" ثم تأتى الصفة.

Yeru:

Ceerno o ko ganndo.

Ngelooba ba ko ɗokka.

Saajo ko tedduɗo.

b) Innde anndinaande walla laaɓnde nde jaŋtodaaka e "ko", no siforee e ardin'de innde nde,sifa o rewa heen, anndinirde nde sakkitoo.

ب) اذا كان الموصوف غير مقترن بـ"ko" يذكر الاسم أولا, و تليه الصفة, ثم أداة التعريف.

Yeru:

Suka moyyo o.

Koorka lobbo o.

Comci kesi ɗi.

Doosgal (2):

Sifa innde mumaande: ko innde nde adetee jaŋteede, sifa o rewa heen.

القاعدة الثانية : لوصف اسم النكرة : تقدم الموصوف على الصفة.

Yeru:

Laamɗo moyyo.

Neɗɗo ɗokko.

Kosam lammuɗam.

Mbaalu payngu .

Doosgal (3) : (Innde jokkaande)

Innde mumaande walla anndinaande maa innde laaɓnde, so no sifee sifa jokkaande, ko innde nde adetee jaŋteede, sifa jokkaande nde rewa heen.

القاعدة الثالثة : الصفة المركبة(مضاف و مضاف اليه):

لوصف اسم النكرة أو المعرفة أو العلم بصفة مركبة يذكر الاسم أولا ثم الصفة المركبة.

Yeru:

Pullo jom-jawdi : Pullo galo.

Sira jom-ŋari : Sira ko ŋarɗuɗo/labsaaɗo.

Almuudo o ko jom-needi : Almuudo o ko nehiiɗo.

Yero jom-defte.

Dikal jom-yimɓe.

Tesko: ملحوظة

Sifa jokkaande no heewi jogaade sifa nanndo mo jokkaaka, tawa ko maanaa gooto, kono no woodi sifaaji jokkaaɗi ɗi ngalaa sifa nanndo.
الصفة المركبة فى اللغة الفولانية غالبا ما يكون لها صفة مقابلة بسيطة, وبنفس المعنى.

Doosgal (4) : Sifa lomto innde.

Lomto innde no siforee e ardin'de wowlaandu "ko", lomto innde nde rewa heen, sifa o sakkitoo.(foti ko sifa jokkaande walla nde jokkaaka).

القاعدة الرابعة : لوصف الضمير يذكر لفظ "ko" اولا, و يليه الضمير, ثم الصفة, سواء كانت الصفة بسيطة أو مركبة.

Yeru:

Ko mi
Ko a } dabbo
Ko o } jom - yimɓe

Ko min
Ko en } ɓaleeɓe
Ko on } yimɓe ganndal
ko ɓe

Ko nge ɓeynge. ضمير للبقرة
Ko ndu nyaaɗndu ضمير للقط أو الكلب

Tesko ملحوظة

Lomto innde sifeteende ala e sago yaada e wowlaandu "ko" e hoore haala ka.

عند وصف ضمير لا بدّ من تقديم لفظ " ko " فى بداية الجملة.

Teeŋtin'gol Sifa

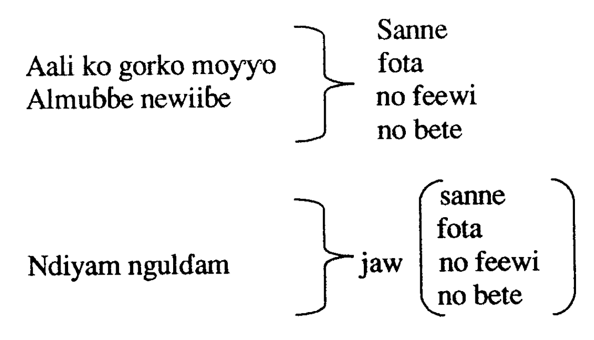
Pulaar no jogii teeŋtinirɗi sifa : kuuɓal, e keeriiɗi.

1) **Teeŋtinirɗi sifa kuuɓal** , yeru :

sanne - fota - no feewi - no bete ...

eɗi kuuteree ngam teeŋtin'de sifaaji, foti ko sifaaji jogiiɗi teeŋtinirɗi walla ɗi ngalaa.

<u>Yeru :</u>



توجد فى اللغة الفولانية أدوات تأكيد الصفة, منها أدوات تأكيد عامه و خاصة.

No bete, Sanne, Fota, No feewi :أولا: أدوات تأكيد الصفة عامة هي
و كلها بمعنى "جدًا".

2) Teeŋtinirɗi sifa keeriiɗi:

Ɗii teeŋtinirɗi sifa keerorii ko kuloruuji, e ko so'etee.

ثانيا: الأدوات الخاصة لتأكيد بعض الصفات؛ و تنقسم الى قسمين:

a) Teeŋtinirɗi yoga e kuloruuji :

أ) أدوات خاصة لتأكيد صفات اللون.

Ɓalejum - Boɗejum - Danejum.

Yeru:

Yulɓere ɓaleere Yulɓe ɓaleeje	kirim (not)
Deftere woɗeere defte boɗeeje	coy
Wutte daneejo Wutteeji daneeji	tal (peŋ)

b) Teeŋtinirɗi keeroriiɗi ko so'etee:

ب) أدوات خاصة لتأكيد صفات حسية.

nguleeki - ɓuubol- balangol ...

Yeru:

Nyiiri ngulndi jaw(wut).

Ndiyam ɓuuɓɗam jop(yot).

Hunduko luuɓko dus.

Maŋngoore welnde yem.

cuuraay uurɗo weŋ.

Jaɓɓe lammuɗe tot.

Kaani kaaɗɗo rok(tak).

Jamma niɓɓo kunus(pit - tukuny).

Subaka laaɓɗo pos(tos - cer).

Njamndi teddundi lit(giy).

Sakkoos hayfuɗo weleŋ(weɗen).

Waare nyaaɗnde nyas.

Tesko :
kala sifa ala e sago yaada e innde sifaande nde, to baŋnge teelal e keewal.

فى اللغة الفولانية, يتبع النعت المنعوت من حيث المفرد والجمع.

Ekkitale sifaaji.

١) استخرج الصفات الموجودة فى الجمل التالية مع ذكر أنواعها فى الجدول التالى :

Umar ko tiiɗniiɗo.
Wutte daneejo
Yero ko almuudo moyyo.
Debbo munyɗo.
Ɓalal toowngal.
Baylaa ko newiiɗo.
Ɗam kosam ko lammuɗam.

Sifa	Noone : النوع
Tiiɗniiɗo	Jikku
--	--
--	--
--	--
--	--
--	--
--	--

٢) أذكر الصفة المؤكدة الخاصة المناسبة للصفات التالية :

Kosam ndanejam ....

Jamma nibbitɗo ....

Ndiyam nguldam ....

Piind mboɗeeri ....

Keerol ɗiɗaɓol : Gollal

الفصل الثانى : الفعـل

Gollal woni kala wowlaandu jogiindu firo e hoore mum, tinndinooru baɗal sinndondira e yonta.
Yeru : jaŋngude, amde, ɗaanaade .

Go'o : Seekorde gollal
أولا : مصادر الفعل.

Seekorde gollal e pulaar na jogii gasirɗe tati, ɗen woni:

....aade

....de

....ude

1)- Seekorde gollal gosirnde-...aade.

Yeru : Waalaade, ɗaanaade, nyawlaade, fowtaade, weltaade sulmaade,waynaade, ɓornaade , suuɗaade , salaade.

2) -Seekorde gollal gasirnde ...de

Yeru : amde, salmin'de, yawde, aawde,yarde, nyaamde, fawde, ndaarde, defde, dunyde.

3) - Seekorde gollal gasirnde ...ude

Yeru : Unude, uddude, waylude, lappude, yawnude , winndude, soppude, lappude, haɓɓude ,firtude.

Tesko :

won'de seekorɗe gasirɗe ...ɗe , no sella ɓeydugol ..u , wonta ude, wano amde = amude, tawa dum waylataa maa-naa gollal ngal, battintaa kadi e firlutugol ngal.

Ekkitale

١) أذكر أنواع مصادر الفعل (نهاية المصادر) فى اللغة الفلانية مع التمثيل.

٢) ضع المصادر التالية فى صيغة مصدر مبنى للمجهول .مثال

Yeru : Salmin'de : salmineede

Jabbaade, sulmaade, fiyde, yimde, uddude , winndude.

Ɗiɗi : Firlitgol golle e yontaaji mum

Gollal Ɓennungal

1) Gollal yonta gadano ɓennuɗo

Goll - ude / Goll + ii	Goll - aade / Goll + ike	Goll- de / Goll + ii
<u>Jaŋngude</u>	<u>Lootaade</u>	<u>Rewde</u>
Mi jaŋngii	Mi lootike	Mi rewii Allah
A jaŋngii	A lootike	A rew ii Allah
O jaŋngii	O lootike	O rew ii Allah
Min jaŋngii	Men lootike	Men rewii Allah
En jaŋngii	On lootike	On rewii Allah
On jaŋngii	Ɓe lootike	Ɓe rewii Allah
Ɓe jaŋngii	En lootike	En rewii Allah

2-Gollal yonta ɗimmo ɓennuɗo .

Goll - ude/Goll + iino	Goll - aade/Goll + okeno	Goll - de/Goll + iino
<u>Winndude</u>	<u>Waalaade</u>	<u>Remde</u>
Mi winndiino	Mi waalokeno	Mi remiino
A winndiino	A waalokeno	A remiino
O winndiino	O waalokeno	O remiino
Min mbinndiino	Min waalokeno	Min remiino
En mbinndiino	En waalokeno	En remiino
On mbinndiino	On waalokeno	On remiino
Ɓe mbinndiino	Ɓe waalokeno	Ɓe remiino

3-Gollal yonta tataɓo ɓennuɗo

Goll - ude / Goll + oyiino	Goll - aade/ Goll + oykeno	Gollin - de/Goll + oyiino
Juulude	Yaafaade	Yarde
Mi juuloyiino	Mi yaafoykeno	Mi yaroyiino
A juuloyiino	A yaafoykeno	A yaroyiino
O juuloyiino	O yaafoykeno	O yaroyiino
Min njuuloyiino	Min njaafoykeno	Min yaroyiino
En njuuloyiino	En njaafoykeno	On yaroyiino
On njuuloyiino	On njaafoykeno	Ɓe yaroyiino
Ɓe njuuloyiino	Ɓe njaafoykeno	En yaroyiino

Gollal yonta Gonaaɗo

Goll - ude/ Goll + a	Goll - aade/ Goll + ii	Goll- de /Goll + a
Winndude	Daraade	Haalde
Miɗo winnda	Miɗo darii	Miɗo haala
Aɗa winnda	Aɗa darii	Aɗa haala
Omo winnda	Omo darii	Omo haala
Miɗen mbinnda	Miɗen ndarii	Miɗen kaala
Eɗen mbinnda	Eɗen ndarii	Eɗen kaala
Oɗon mbinnda	Oɗon ndarii	Oɗon kaala
Ebe mbinnda	Ebe ndarii	Ebe kaala

Gollal Yonta Aroowo

1) Gollal Yonta aroowo ɓadiiɗo

Goll - ude/ Goll + an/at	Goll - aade/ Goll + oto/at	Goll- de / Goll + an/at
<u>Winndude/</u>	**<u>Daraade/</u>**	**<u>Aawde</u>**
Mi winndan/at	Mi daroto/at	Mi aawan/at
A winndan/at	A daroto/at	A aawan/at
O winndan/at	O daroto/at	O aawan/at
Min mbinndan/at	Min ndaroto/at	Min aawan/at
On mbinndan/at	On ndaroto/at	On aawan/at
En mbinndan/at	En ndaroto/at	En aawan/at
Ɓe mbinndan/at	Ɓe ndaroto/at	Ɓe aawan/at

2-Gollal Yonta Aroowo Boɗɗuɗo

Goll- ude/ Goll + oyan/oyat	Goll - aade/ Goll + oyto/ oyat	Goll- de / Goll + oyan/oyat
<u>Winndude</u>	**<u>Daraade</u>**	**<u>Awde</u>**
Mi winndoyan/oyat	Mi daroyto/oyat	Mi awoyan/oyat
A winndoyan/oyat	A daroyto/oyat	A awoyan/oyat
O winndoyan/oyat	O daroyto/oyat	O awoyan/oyat
Min mbinndoyan/oyat	Min ndaroyto/oyat	Min awoyan/oyat
En mbinndoyan/oyat	En ndaroyto/oyat	En awoyan/oyat
On mbinndoyan/oyat	On ndaroyto/oyat	On awoyan/oyat
Ɓe mbinndoyan/oyat	Ɓe ndaroyto/oyat	Ɓe awoyan/oyat

Tati : Golluɗo jaŋtaaɗo e mo jaŋtaaka

Pulaar no jogii mahoodi golluɗo jaŋtaaɗo e mo jaŋtaaka, wano ardata ɗo.

1) Golluɗo jaŋtaaɗo : أولا: الفعل المبنى للمعلوم

Faanditaa e "golluɗo jaŋtaaɗo " ko jaŋtaade golluɗo baɗal ngal ko laaɓti, foti ko innde walla lomto mum.

Yeru:

- Almaami winndii ɓataake.
- Alfaa jaŋngiino deftere mum.
- Na'i Sammba no ndura.
- Mi soodii wutte keso.

2) Golluɗo mo jaŋtaaka : ثانيا الفعل المبنى للمجهول

Faanditaa e "golluɗo mo jaŋtaaka" ko waasde feenyde innde golluɗo o, maa lomto mum.

Yeru :

- Laamɗo o jabɓaama.
- Koɗo o teddinaama.

Firlitgol Seekorde golluɗo mo jaŋtaaka.

Ndee seekorde gasirta ko (...eede).

Yeru :

Yiɗeede

Nuleede

Jabbeede

Fadeede

Ndee seekorde firlitirtee e yonta ɓennuɗo ɓadiiɗo ko : momtude tayre (..eede), ɓeyda tayre (..aama) .

Yeru : Jaɓeede ⟶ jaɓaama .

Fadeede ⟶ fadaama.

Nuleede ⟶ nulaama.

Mahoodi golluɗo mo jaŋtaaka e yontaaji mum ceertuɗi : الفعل المبنى للمجهول فى أزمنته المختلفة

Yeru:

Gollal	Seekorde mo jaŋtaaka	Yeru	Yonta
Jabbaade Yarde Winndude Remde	Jabbeede Yareede Winndeede Remeede	laamɗo jabbaama kosam yaranooma ɓataake no winndee ngesa ba remoyte	Y.ɓ.gadano Y.ɓ.ɗiɗabo Y. gonaaɗo Y. aroowo

Doosɗe mahoodi golluɗo mo jaŋtaaka :

Doosgal (1):

Wonan'de gollal e yonta ɓennuɗo go'aɓo, ko tayre : (..eede) momtetee, ndeen tayre (..aama) ɓeydee e sakket gollal ngal.

ألقاعدة الاولى: لبناء صيغة الفعل الماضى القريب المبنى للمجهول؛ يحذف مقطع:(eede..) من المصدر, و يضاف مقطع (aama..) فى نهاية الفعل.

Doosgal (2):

Wonan'de gollal e yonta ɓennuɗo ɗiɗaɓo, ko tayre (..eede) momtetee, ndeen tayre (**..anooma**) ɓeydee e sakket gollal ngal.

القاعدة الثانية : لبناء صيغة الفعل الماضى البعيد المبنى للمجهول؛ يحذف مقطع(eede..) من المصدر, و يضاف اليه مقطع (anooma..).

Doosgal (3) :

Wonan'de gollal e yonta gonaaɗo, ko tayre (..eede) momtetee e sakket gllal ngal, ndeen tayre (..ee) ɓeydee.

القاعدة الثالثة : لبناء صيغة الفعل المضارع المبنى للمجهول؛ يحذف مقطع (eede..) من المصدر, و يضاف اليه مقطع (ee..).

Doosgal (4) :

Wonan'de gollal e yonta garoowo woɗɗuɗo, ko tayre (..eede) momtetee e sakket gollal ngal, ndeen tayre (..oyte) ɓeydee.

القاعدة الرابعة : لبناء صيغة المستقبل المبنى للمجهول, يحذف مقطع(eede) من المصدر, و يضاف اليه مقطع (..oyte)

Tesko :

a) Wonan'de golluɗo jaŋtaaɗo: ko golluɗo o adetee jaŋteede, gollal ngal rewa heen, ndeen gollaaɗo o sakkitoo.

b) So tawii ko golluɗo mo jaŋtaaka : ko gollaaɗo o adetee jaŋteede, ndeen gollal ngal rewa heen.

أ) فى حالة الفعل المبنى للمعلوم, يذكر الفاعل أولا, و يأتى بعده الفعل, ثم المفعول به.

ب) فى حالة الفعل المبنى للمجهول, يذكر أولا المفعول به (نائب الفاعل)، و يأتى بعده الفعل.

Ekktale :

١) كون جملا مبنية للمعلوم مستخدما المصادر التالية:

Yarde ndiyam.
Jaŋngude winndannde.
Juuraade Ahraamaat.

٢) حول الجمل المبنية للمعلوم التالية الى جمل مبنية للمجهول:

Yimɓe jaɓɓike hooreejo o.
Sammba teddinii ceerno o.
Suka o yarii kosam ɗam.

٣) أكمل الجمل التالية المبنية للمجهول مع مراعاة زمن وقوع الحدث:
أ) للماضى البعيد :

Suudu ndu(mahde): Mah.....
Ɓataake o (winndude): innd....
Boobo o (lootude): Loot.....

ب) للمضارع (الزمن الحاضر):

Bottaari no (defde): Def....
Comci ɗi no (wuppude): Wupp......
Kummba no (jaɓɓaade): Jaɓɓ....

ج) للمستقبل البعيد المبنى للمجهول:

Hooreejo (suɓaade): Suɓ....... mo wuuri.

Sira (resde): Res........ lebbi garooji.

Duɗe ɗe (Uddude): Udd......... yontere aroore.

Nayi : Riiwgol
النفى

Pulaar no jogii kuutorɗe riiwgol, yeru : *alaa,siwaa,* e golle diiwoje yeru : *wayrude e waasde.*

(1) Kuutorɗe riiwgol .

Alaa [walaa];ko kuutorgal riiwgol,rewata e mum ko innde walla seekorde gollal(gollal ngal firlitaaka).

أولا: اداة النفى Alaa تأتى لنفى الملكية أو وقوع الفعل، و يسبقها الاسم ويتبعها الاسم المنفى ملكيته أو الفعل المنفى وقوعه.

Yeru :

Paate no jogii ceede .

Paate alaa ceede

Bela yehii gese .

Bela alaa yahde gese .

(2) Golle diiwooje:

Woni golle diiwooje yan'gol kuugal gollal ngal, ko ɗe ɗiɗi, kanje ngoni : *waasde, e wayrude.*

ثانيا: أفعال النفى وهما اثنان: (Waasde = عدم) و (wayrude = عدم وقوع الحدث منذ فترة).

Yeru :

Dulo waasii ɗaanaade .

Mi wayrii yi'ude Sammba.

Aali waasii sellude ɗee balɗe.

Saydu wayrii winndude ɓataake .

Doosgal

Golle riiwgol : " waasde, e wayrude":

Arata ko ɓaawo innde walla lomto innde, rewa heen seekorde gollal diiweteengal ngal.

(3) Riiwgol gollal ɓennungal .

a) Kala gollal e pulaar riiwirtee ko tayre " aa " walla " ay ".

- So tawii gollal ngal gasiri ko "aade " riiwirtee ko" aa+ki "

Yeru:

Gollal	Tabitungal	diiwangal
Jaɓɓaade	Sammba jaɓɓike koɗo	Sammba jaɓɓaaki koɗo
Waalaade	Suka o waalike	Suka o waalaaki
Ɗaanaade	Boobo o ɗaanike	Boobo o daanaaki
Lootaade	Almuudo o lootike	Almuudo o lootaaki
Sulmaade	Demmba sulmike	Demmba sulmaaki

- So tawii gollal ɓennungal e yonta go'aɓo gasiri ko tayre " de " walla " ude " riiwirtee ko " aa+ni " walla " aa+li " walla " ay ".

- إذا كان مصدر الفعل بـ (de..أو ude..) يتم نفى الفعل الماضى القريب بمقطع (aa + ni أو aa + li أو ay) .

Yeru :

Gollal	tabitngal	diiwaangal
Winndude.	Sira winndii ɓataake.	Sira winndaali /aani/ay ɓataake.
Juulde.	Moodi juulii futuro.	Moodi juulaani/ futuro.
Yettude.	Yero yettii Paate.	Yero Yettaali Paate .
Jaŋngude.	O jaŋngii deftere makko.	O jaŋngay deftere makko.

Firlitgol golle riiwaaɗe :

I) Riiwgol gollal ɓennungal e yonta ɗiɗaɓo :

Doosgal 1.

Gollal ɓennungal e yonta ɗiɗaɓo gasirngal " ude " walla " de " riiwirtee ko tayre : (aa+no).

القاعدة الأولى : الفعل الماضى البعيد الذى ينتهى مصدره بـــ (ude أو de) يتم نفيه بمقطع (aa + no) .

Yeru : Winndude.

Mi winndaano

A winndaano

O winndaano

Min winndaano (mbinndaano)
En winndaano (mbinndaano)
On winndaano (mbinndaano)
Ɓe winndaano (mbinndaano)

Doosgal 2.

Gollal ɓennungal e yonta diɗaɓo gasirngal tayre " aade " riiwirtee ko " anoo+ki "

القاعدة الثانية : الفعل الماضى البعيد الذى ينتهى مصدره بـ (aade) يتم نفيه بمقطع (anooki) .

Yeru : Yaafaade:

Mi yaafanooki
A yaafanooki
O yaafanooki
Min yaafanooki (njaafanooki)
En yaafanooki (njaafanooki)
On yaafanooki (njaafanooki)
Ɓe yaafanooki (njaafanooki)

2) Riiwgol gollal e yonta gonaaɗ : **نفى الفعل الضارع**

Yeru : Nyaamde

Mi
A
O
} alaa nyaamde . (wonaani e nyaamde)

Min
En
On
Ɓe
} alaa (ngalaa -walaa) nyaamde wonaani (ngonaani) e nyaamude.



Tesko :

- Alaa -ngalaa--walaa; ko kuutorɗe riiwgol gollal.
- Wonaani (ngonaani):ko gollal riiwangal, riiwoowal.
- Golla riiwangal ngal heddotoo ko e mbaadi seekorde .

3) Riiwgol gollal e yonta garoowo : نفي المستقبل

Go,o : yonta garoowo ɓadiiɗo .

a) Gollal gasirngal " ude " walla " de " riiwirtee e yonta garoowo ɓadiiɗo ko tayre : " ataa " .

أ) إذا كان مصدر الفعل ينتهي بـ (..de أو ..ude) يتم نفيه للمستقبل القريب بـ (..ataa) .

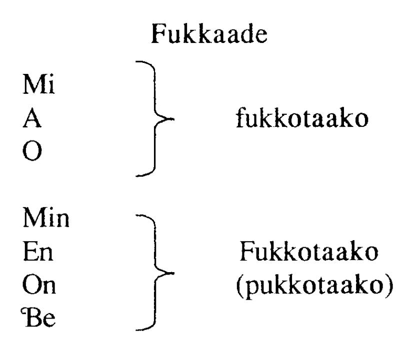
Yeru :

uddude		defde .	
Mi A O	uddataa	Mi A O	defataa
Min EN ON Ɓe	uddataa (nguddataa)	Min En On Ɓe	defataa (ndefataa)

b) Gollal gasirngal"aade "riiwirtee e yonta garoowo ɓadiiɗo ko tayre "otaako" .

ب) إذا كان مصدر الفعل ينتهي بـ (..aade) يتم نفيه للمستقبل القريب بمقطع (..otaako) .

Yeru :



Fukkaade

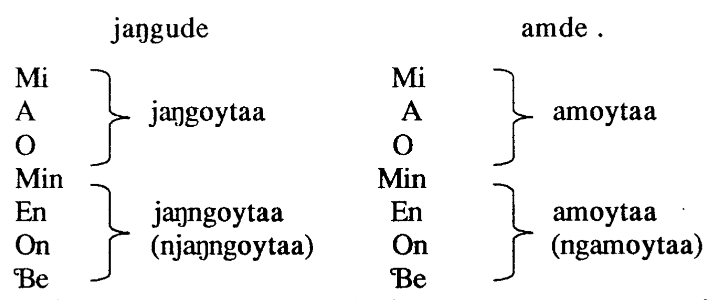
Mi A O	fukkotaako
Min En On Ɓe	Fukkotaako (pukkotaako)

Ɗiɗi : Riiwgol yonta garoowo goɗɗuɗo .

a) Gollal gasirngal " ude " walla " de " riiwirtee e yonta garoowo goɗɗuɗo ko tayre "oytaa " .

أ) إذا كان مصدر الفعل ينتهي بـ (de أو ude) يتم نفيه للمستقبل البعيد بمقطع (oytaa) .

Yeru :



jaŋgude		amde .	
Mi A O	jaŋgoytaa	Mi A O	amoytaa
Min En On Ɓe	jaŋngoytaa (njaŋngoytaa)	Min En On Ɓe	amoytaa (ngamoytaa)

b) Gollal gasirngal " aade " riiwirtee e yonta garoowo goɗ-ɗuɗo ko tayre " oytaako "

ب)) إذا كان مصدر الفعل ينتهى بـــ (aade) يتم نفيه للمستقبل البعيد بمقطع (oytaako) .

Yeru : Nootaade .

Mi nootoytaako

A nootoytaako

O nootoytaako

Min nootoytaako

En nootoytaako

On nootoytaako

Ɓe nootoytaako

Ekkitale riiwgol .

١) ا ستخدم أدوا ت أ لنفى ألمنا سبة فى الجمل ألتالية:

- Galo no jogii jawdi :(Galo ....jawdi)
- Paate ....arde haa jooni .
- Mi ....yi'ude Pennda.
- Gelaajo ....jawdi mum.

٢) ضع مصادر الافعال التالية فى صيغة النفى:
Jabɓeaade - Wirtaade - Winndude - Un'de.

Joy : Alkule baylitooje maanaa gollal si ɗe ɓeydaama e seekorde maggal.

خامسا : أثر الأحرف الزائدة فى معانى الأفعال .

Go,o : alkulal " r" so ɓeydaama e seekorde gollal no holla ɗii maanaaji arooji :

1) kuutorgal : الأداة

Yeru : nyaamde.

Mi nyaamii lacciri .

Mi nyaamrii lacciri ndi kuddu.

2) Mbaadi : الحال

Yeru : yahde .

Mi yahii ka jaŋngirde :

Mi yahrii ka jaŋngirde doy .

3) Dottude fiilo : تحديد الظرف

Yeru : Diwde .

Hammmadi diwii :

Hammmadi diwrii yeeso.

Ɗiɗi : Alkulal " t " si ɓeydaama e seekorde gollal no holla ɗii maanaaji arooji .

1) Wenyde maanaa gollal ngal : ١) عكس معنى الفعل

Yeru: Habbude.

Muusaa habbii puccu mum :

Muusaa habbitii puccu mum.

Tesko :

Habbitii alkulal (i) gadiido " t " beydaado o, addidum ko seerndude hakkunde muume tati rewondirde de ,sabu mu ume tati rewondirde jaŋngotaako.

2) Fillitagol : التكرار

Yeru: Unde .

Sira unii gawri ndi :

Sira untii gawri ndi.

Tati : Alkulal "d " so beydaama e seekorde gollal no holla dii mamnaaji garooji :

1) Waddugol : ١) المشاركة

Yeru : jaŋngude

Alla-Reeni jaŋngii winndannde mum :

Alla-Reeni e Koorka njaŋngidii winndannde mabbe.

2) Denndaangal (kuubal) : ٢) التعميم

Yeru : Arde .

Almubbe be ngarii hannde law :

Almubbe be ngardii hannde law.

Nayi : Tayre (..ondir)

So tayre (..ondir) ɓeydaama e seekord gollal, hollata ko waɗondirde : المفاعلة

Yeru : Winndude .

Haadii winndii ɓataake :

Haadii e Pennda winndondirii ɓataake.

Jeego'o : Mahoodi Koŋngol e Pulaar

تركيب الجملة في اللغة الفولانية

Mahoodi Koŋngol

Yeru:

Sammba dawii gese.

Paate rokkii debbo mum ngaari.

Demmba soodanii Kummba wutte.

Taaɓle mahgol koŋngol:

خطوات تركيب الجملة فى اللغة الفولانية :

Golluɗo.	الفاعل
Gollal.	الفعل
Gollaaɗo go'aɓo.	المفعول به الأول
Lomto keeriiɗo.	ضمير التخصيص
Gollaaɗo ɗiɗaɓo.	المفعول به الثانى

Tesko :

Pulaar jogii tan ko koŋngol puɗɗoriingol innde.

الجملة فى اللغة الفولانية تبدأ دائما بالاسم, أى لا توجد جملة فعلية فى الفولانية.

Doosɗe .

1) koŋngol ngol gollaaɗo gooto:

بناء جملة مكونة من مفعول واحد :

Mahirtee ko ardin'de golluɗo o, gollal ngal rewa heen, gollaaɗo o sakkitoo.

Yeru : Sammba dawii gese.

2) koŋngol ngol gollaaɓe ɗiɗo:

بناء جملة مكونة من مفعولين:

Mahirtee ko ardin'de golluɗo o, gollal ngal rewa heen,g ollaaɗo go'aɓo o ara, refti gollaaɗo ɗimmo o sakkitoo.

Yeru :

Juulde rokkii debbo mum ngaari.

juulde rokkii Pennda ngaari.

Juulde rokkii debbo o ngaari.

3) Koŋngol ngol golluɗo e gollal tan:
بناء جملة مكونة من فعل و فاعل فقط:

Koŋngol ngol mahirtee ko fuɗɗoraade golluɗo o, gollal ngal rewa heen.

Yeru :

Belaa arii.

pennda no una.

Alla-reeni hootii.

Mahoodi koŋngol jaadungol e fiilo:
بناء جملة مع ظرف زمان:

<u>Go'o</u> : Fiilo yonta : ظرف زمان

Yeru : jamma, subaka, naane, hikka, rawane, mo wuuri.

Yeru :

Bayal dawii jaŋde **hannde**.

Hannde Bayal dawii jaŋde.

Bayal dawii **hannde** jaŋde.

Doosgal:

Mahoodi koŋngol jaadungol e fiilo yonta; no sella fiil o sakkitoo, walla o ardoo, walla o wona e tummbo haala.

موقع ظرف زمان فى الجملة:

يصح أن يقع الظرف فى آخر الجملة، أو فى أول الجملة، أو فى وسطها.

Jeeɗiɗi : Lanndital

الإستفهام

Lanndital woni haala faanditiika heɓgol jaabowol ittoowol kumpa.

No feccoo pecce ɗiɗi mawɗe:

1) lanndital fotde mbaaloodi koŋngol hito haala ka,jaabowol mum wonata ko"eey" walla"alaa"

<u>Yeru :</u>

A semorii? , Sammba nyaamii? , Yero yarii?

Miin woni pennda; Aan woni pennda?



<u>Tesko:</u>

a- wano ɗee lanndite yaadataa e lanndtorɗi.

b-Ko hito haala ka hollata won'de koŋngol ngol ko lanndital •

2) lanndital jaadowal e kuutorɗe mum kollitooje mbela lanndit ale ɗe ko ngam nokku, yonta, aadee, walla ko wonaa aadee, mbela ko yela tabintin'gol huunde walla riiwde ɗum.

Nooneeji lannditorɗi (kuutorɗe lannde) : no feccoo e nooneeji garooji :

a- Lannditorɗi aadee : أداةالإستفهام للعاقل المفرد أوالجمع

Teelal المفرد		Keewal الجمع	
Holmo Hombo Homo	مَن (للمفرد)	Holɓe Homɓe Hoɓe	مَن (للجمع)

Yeru :

Teelal

Holmo kodduɗaa?

Keewal

Holɓe njaŋngidtaa?

b- Lannditorɗi nokku أدوات الإستفهام عن المكان..

Ɗiin ngoni :

"Holto, Hoto, to, hoɗo, honto, toy ? أين .

Yeru :

Holto njaŋngataa?
To njaŋnataa?
Hoɗo njaŋngataa?
Honto njaŋngataa?
Hoto njaŋngataa?
Toy njangataa?

= أين تدرس/تدرسين ؟

ɓ- Lannditorɗi yonta:؟ أدوات الاستفهام عن الزمن

Ɗiin ngoni: " *mande, ndey, holnde, honde* ? متى

Yeru:

Mande yettiɗaa?
Ndey yettiɗaa?
Holnde yettiɗaa
Honde yettiɗaa?

} متى وصلتَ/وصلتِ ؟

c-Lannditorɗi limoore/coggu:أدوات الاستفهام عن العددوالسعروالكم

Holno
Hono
No

} foti (ko jelu) ? = كم

Yeru:

Holno
Hono
No

} foti njeeyataa ngee nagge?
(Jelu njeeyataa ngee nagge) ?

d- Lannditorɗi ngonka : أدوات الاستفهام عن الحال

Ɗiin ngoni : Hono-Holno-Honno-No ? كيف

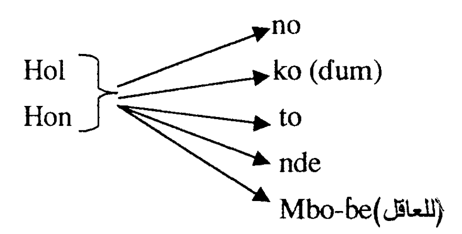
Yeru :

Hono mbaɗɗaa ?
Holno naatirɗaa ngal duɗal ?

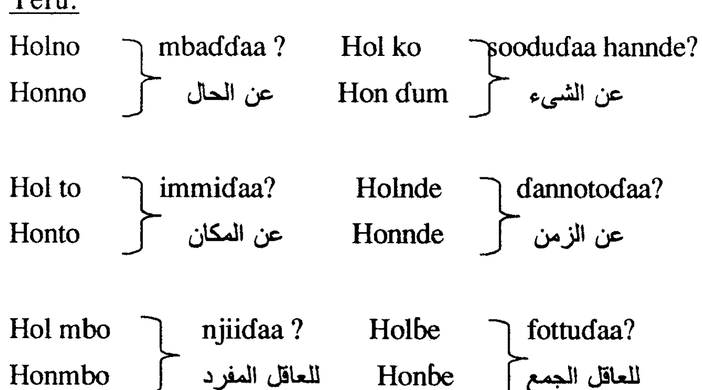
Tesko :

1- Lannditorgal (hol) walla (hon) huutortee ko lanndagol aadee, nokku, yonta, alhaali, e huunde.

Yeru :



Yeru:



2- Wowlaandu " ko " no ara ngam teeŋtin'de lanndal ngal lannditirgal mum woni : Hol / Hon

Yeru:

Ko hol/hon ɗum faalaɗaa?

Ko hol/hon to yahataa?

Ko hol/hon nde artuɗaa?

Ekkitale lanndital : تمارين للإستفهام

ضع الجمل التالية فى صيغة الإستفهام, مستخدما :

holmo, holto, holɓe, ndey, hono, no foti .

Yeru : Sammba fiyii Demmba .

hol mo Sammba fiyi ?

- ceerno jaŋnginii almuudo mum :
- mi ɗo fadi Njobbo e Kinndi :
- Sira yahii jeere :
- Haadi ɗannike haŋki :
- Iisaa yeeyii ngaari mum :
- Yero sellaano haŋki :

Keerol tatabol : Annde e limoore

الفصل الثالث : الحرف و العدد

1) Annde .

Annde woni kala alkulal walla alkule ɗe ngalaa firo e hoore mum, so wonaa tawi sinndondir e tanaa mum.

الحرف هو كل كلمة ليس له معنى بذاته الا اذا اقترن بغيره.

<u>Annde e pecce mum</u> : <u>أنواع الأحرف</u>

Annde no feccoo pecce ɗiɗi:

a) annde nde alkulal gootal, yeru: e.

b) annde nde alkule ɗiɗi fayi dow, yeru : so - to - haa - ngam - mbele - ndelle...

1) Annde nde alkulal gootal : *e*

Annde "e" no fira maanaaji garooji ɗoo :

e : mo maanaa tokkondirde. العطف

<u>Yeru</u> : Sammba e Juulde ko sehilaaɓe.

Kinndi e Sira ngarii.

e : mo maanaa waɗɗugol. المعية

<u>Yeru</u> : Gelaajo ɗannidiima e jom suudu mum.

e : mo maanaa yoga : التبعيض

<u>Yeru</u> : Ullundu ndu yarii e kosam ɗam.

e: mo maanaa faade. بمعنى الى

Yeru : Aamadu yehii e leyɗe keewɗe.

e : mo maanaa iwrude. بمعنى من

Yeru : Tijjaani heɓii deftere nde e juuɗe Bookar.

e : mo maanaa ǹder: بمعنى فى

Yeru: Waɗu deftere nde e sakkoos maa.

e : mo maanaa yottondiral: بمعنى المباشرة

Yeru : Tottu Keccel ɓataake o juŋngo e juŋngo.

2) Annde nde alkule ɗiɗi.: *so - si* : بمعنى اذا الشرطية

Yeru: So mi artii mi noddete. Si mi artii i noddete.

To : بمعنى الى

Yeru : Mi yehii to Paate.

Ko , No : بمعنى صفة الكينونة

Juhaa ko jalniiɗo, walla Juhaa no jalnii.

" No " : ko wowlaandu jogiindu maanaaji limti-limtindi, no heen yonta gonaaɗo jokkuɗo (ياء المضارعة)

Yeru : Sammba no jaŋnga.

Pennda no wuppa.

Aali no lootoo

walla maanaa alhaali : بمعنى الحال

yeru : No Pennda ɗannorii ?

Alfaa no selli ?

No Koorka wadi ?

Walla maanaa emmbere limotoonde: بمعنى الكم؟

Yeru : No foti ndee deftere jarata?

No foti almubbè njaŋngintaa?

3) Annde nde alkule tati:

yeru: Haa - Faa : بمعنى حتى

Suka o nyaamii haa haari

Sammba yarii faa ɗomɗiti.

Tan : بمعنى فقط

Yeru : Ko Sammba tan woni nder suudu hee.

4) Annde nde alkule nay; yeru:

Ngam - Nder - Heen : بمعنى: لأجل- في- بعض

Yeru : Mi arri ngam jaŋngude.

Galo naatii nder misiide.

A yarii kasam ɗam? Eey, mi yarii heen.

5) Annde nde alkule joy.

Yeru : Mbela - Waɗde. بمعنى: هل - إذن

Mbela Mammadu no selli?

Waɗde njehen gese.

6) Annde nde alkule jeegom.

Yeru : Ndelle : بمعنى اذن

Ndelle njehen gese.

Ekkitale annde .

١) استخرج الحروف من الجمل التالية مع بيان معنى كل حرف :

- Aamadu e Aali ko sukaaɓe nehiiɓe.
- Sammba yarii e kosam ɗam.
- So almuudo tiiɗniima foolat.
- Kummba yehii to yumma mum.
- Teddi ko labaaɗo.

٢) ضع الحرف المناسب فى الفراغات من الجمل التالية:

- Billel ... defa hiraande.
- Puccu ngu dogii .... tampi.
- Ko Besum woni ... galle.
- Mi arii .... njeewten.
- Hombo woni ...... suudu?.

2) Limooje .

Doosgɗe limugol : قواعد الأعداد

Go'o : Tuggude e go'o haa sappo, yantude elimoore noogaas (1⟶ 10 +20) koko limeteekoo adetee jaŋteede, limoore nde rewa heen .

أولا : إبتداءا من العدد: واحد إلى العدد: عشرة, بالإضافة إلى العدد: عشرون (١ ⟵ ١٠ + ٢٠) يذكر المعدود أولا ويكون فى حالة الجمع, ثم العدد .

Yeru:

Kuɗol gootol . kuɗi ɗiɗi . Worɓe tato . Rewɓe nayo.
Sukaaɓe njoyo . Defte sappo. Duɗe noogaas.

> Tesko : ko limaako wonata ko e mbaadi keewal, e ngal ɗoo doosgal.

Ɗiɗi : Tuggude e limoore sappo e go'o, haa to waawi haaɗtoyde fof, si wanaa limoore noogaas (20), no sella :

a) Adaade jaŋtaade ko limaa ko e mbaadi keewal, limoore nde rewa heen .

ثانيا : إبتداءا من العدد : أحد عشرة إلى مالانهاية, بإستثناء العدد : عشرون يصح:

أ) ذكر المعدود أولا, ويكون فى حالة الجمع, ثم العدد .

Yeru :

- Defte sappo e go'o.   Worɓe sappo e ɗiɗo.

b) Adaade jaŋtaade limoore nde, rewna heen ko limaa ko tawa ko e mbaadi teelal

ب) ذكر العدد أولا, ثم المعدود ويكون فى حالة المفرد .

Yeru :

Sappo e go'o deftere .   Sappo e ɗiɗo gorko .

Tesko

a) Gila ɗiɗi haa jeenay (2 → 9) yantude e cappanɗe (20 → 90) e teemedde (200 → 900) yantude e ujunnaaje (2000 → 9000) : So tawii ko aadee limetee, limoore nde no jogoo maande aadee (o) , hay so tawii ko limaakoo (neɗɗo) jaŋtaaka .

أ) الأعداد من (٢ إلى ٩) والعشرات (٢٠ إلى ٩٠) والمئات (٢٠٠ إلى ٩٠٠) والآلاف (٢٠٠٠ إلى ٩٠٠٠) : إذا كان المعدود عاقلا يحمل العدد علامة العاقل (o), وفى هذه الحالة يصح حذف المعدود .

Yeru :

Yimɓe ɗiɗo → yimɓe njeenayo,
Yimɓe ɗiɗo → ɗiɗo, tato, nayo ... njeenayo.
Yimɓe noogayo → Noogayo, cappanɗe tato ...cappanɓe njeenayo.
Yimɓe teemedde ɗiɗo → teemedde ɗiɗo ...teemedde njeenayo .

Yimɓe ujunaaje ɗiɗo →ujunaaje ɗiɗo , ujunaaje tato haa junaaje njeenayo.

b) Limoore sappo yantude e limoore go'o fawiinde e dow cappanɗe e teemedde e ujunaaje:(10, 51, 101, 2001)maande aadee feenyataa e mum, ngam gasirde limoore sappo e limoore go'o e alkulal "o" (maande aadee) .

ب) العدد عشرة والعدد واحد الذى يلى العشرات و المئات والآلاف، لاتظهر فيهما علامة العاقل (o)، لأن العددين ينتهيان بنفس علامة العاقل .

Yeru :

-Noogaas e go'o neɗɗo .

-Teemedere e go'o gorko .

-Ujunere (wuluure) e go'o debbo. walla

-Yimɓe noogas (noogay) e go'o.

-Worɓe teemedere e go'o .

-Rewɓe ujunere (wuluure) e go'o.

Ekkitale limooje.

١إستخرج الجمل الصحيحة من الجمل التالية :

Defte ɗiɗi . Almuudo nay. Jeego'o almubɓe.

Worɓe njeeɗiɗo. njoy cuuɗi. sukaaɓe noogayo.

٢) ضع المعدود مفردا أو جمعا فى المكان المناسب مستخدما الأسماء المعدودة التالية :

Defte ,suudu ,nagge, debbo, worɓe .

.... sappo e ɗiɗi.

Capanɗe jeenay e go'o ....

Capanɗe tati e joy ....

.... teemedere

Teemedere e noogaas e nayo ....

Haatumere Tiitooɗe

Tiitooɗe: | Hello

زهدي للكمبيوتر والطباعة
٢٢٤ ش الجيش - ميدان الجيش - القاهرة
ت: ٥٩٢٥٠٧٢ - ٥٩٠٤٩٩٠

Zohdy For Computer & Print
224 El Geish St., Cairo
Tel.: (02) 5925072 - (02) 5904990

